

omzakat so katawtawo na 地點 iraralay 報導 siyapen Somo  
do kaikay na do mavakes na. 時間 1982--11-5 記 誌 siyapen Pangavaten  
題 不滿妻子而自殺. 編號 A 11-4 11 翻譯 si Somapni

O mira iyangay da rana no, inapo namen rana ya do  
jiraralay rana yam. amian so asaka tawo wa, asa  
pa so anak a. akay namen nerì. jimina vahanga, ikongo  
do ikayanan o. kadowana do, vahay a. Miratateng  
am, makoyab am, tqna rana, ngahapa o. takzes na,  
kangay na komalat do igang namen neyto wa. Amian  
rana do. toktok na do igang ranam, maniring am,  
ana kwana sira o. arowa tawo wa kiliyan da.

O lima na ranam, toha rana vezaya, citaen da no  
kiliyan dam, nitovozan na rana do tiraem a.  
Maniring sira o kiliyan dam, kabagbag kaya, kwanda  
no kiliyan da, kapi palalayo da rana mangay jya,  
kangay na no anak naha. masasnad rana sira o,  
kiliyan dam, ikongo paha o. kangangay na pa no.  
katawtawo na. nimivwak a. Miratateng am, akpehen da  
rana o. katawtawo na no tano zipos sya. Matika da  
rana akpehen rana o. katawtawo nam, mangay da rana  
ibobo do kanitwan a. matika da rana ibobo ranam,

1. 關於我們朗島村的祖先。  
有一個人。他有一個孩子，那是我們的祖先 si mina Vahang. 因為他對他的妻子有些不滿，於是有一天傍晚，他就拿武刀去 do igang (岩石) 上面。

2. 他到 do igang 的頂端以後，張著手對村民說：「喂」一聲便跳下去了。

3. 他的村民說：精神病啊！然後他的孩子和村民就跑過去看他，他已死了，屍體已碎散掉。他的親戚們將他散掉的屍骨撿起來，拿去囂也埋掉，埋好了就回家去。

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料  
數位典藏計畫

|   |     |     |
|---|-----|-----|
| 主 | 地 點 | 報 導 |
| 題 | 時 間 | 記 音 |
|   | 編 號 | 翻 譯 |

  

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>omoli rana sira do ili ya, <sup>3</sup>ikatlo na araw am, mapaka<br/>vos rana sira. Orio mina iyangay da no inapo namen<br/>neya no. kakkwa do jiraralay a, so ikavos na rana,<br/>nonang a, ciring na no, <sup>朗島</sup>mina akay, namen a icyalaw ya,<br/>cirijs na niyama icyalaw ya, mina mizing ko jya.</p> | <p>3. 牙天. 除喪, 這是我們<br/>村裡的一個祖先的情形(故<br/>事), 故事結束了。這是我們<br/>的已死的祖先說的, 我從先<br/>父聽到的。</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|

  

## 阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料 數位典藏計畫

  

|   |  |
|---|--|
| 注 |  |
|---|--|